

Vilin Classics

F. NIETZSCHE

经 / 典 / 译 / 林

Also sprach Zarathustra

查拉图斯特拉如是说

[德国] 弗里德里希·尼采 著

杨恒达 译



译林出版社

Yilin Classics

F. NIETZSCHE

经/典/译/林

Also sprach Zarathustra

查拉图斯特拉如是说

[德国] 弗里德里希·尼采 著

杨德本 译

图书在版编目(CIP)数据

查拉图斯特拉如是说 / (德) 尼采著; 杨恒达译. —南京:
译林出版社, 2016. 8
(经典译林)
ISBN 978-7-5447-5979-3

I. ①查… II. ①尼… ②杨… III. ①超人哲学
IV. ①B516.47

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 279700 号

书 名 查拉图斯特拉如是说
作 者 [德国] 弗里德里希·尼采
译 者 杨恒达
责任编辑 王 蕾
出版发行 凤凰出版传媒股份有限公司
译林出版社
出版社地址 南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009
电子邮箱 yilin@yilin.com
出版社网址 <http://www.yilin.com>
经 销 凤凰出版传媒股份有限公司
印 刷 江苏凤凰通达印刷有限公司
开 本 880×1230 毫米 1/32
印 张 11.5
插 页 2
字 数 314 千
版 次 2016年8月第1版 2016年8月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5447-5979-3
定 价 38.00 元
译林版图书若有印装错误可向出版社调换
(电话: 025-83658316)

一个被误解的哲学家*

——尼采学说之我见

张汝伦

在哲学上,他深刻地启发了斯宾格勒、舍勒、萨特、加缪等许多有影响的哲学家。在文学上,除了他本身的成就足以使他在德国文学史上占有一席之地外,他对德国的里尔克、施特凡·格奥尔格、托马斯·曼和黑塞,法国的纪德和马尔罗,英国的萧伯纳和叶芝,中国的鲁迅、茅盾和郭沫若等人的影响也是众所周知的。他的美学思想同当代西方文艺思潮的内在联系更是十分明显的。

然而,他有着“法西斯主义的思想先驱”、“垄断资产阶级疯狂的代言人”之类骇人的恶谥,以致身无缚鸡之力的他在许多人的眼里却是一副洪水猛兽般的魔鬼形象。人们眼中的这个可怕的哲学家就是尼采。

在这里,“偏见比无知离真理更远”似乎还不足以说明尼采其人其说的命运。倒不如说,尼采其人其说的命运使我们看到了某些人轻易地制造了偏见,而偏见又轻易地支配了人们的可怕事实。

尼采明明厌恶狭隘的民族主义,自称是一个“好的欧洲人”,并攻击德国文化到了偏激的程度,但有人却称赞他对日耳曼主义的“伟大热爱”和他在普法战争期间“热情的爱国主义”。尼采准确地预言二十世纪的德国将遭受独裁统治和灾难性战争的折磨,有人却说他主张一个德国支配的欧洲。尼采憎恨日耳曼种族主义,因为它总是伴随着狭隘的民族主义。他无情地攻击反犹太主义,尤其是他妹妹的反犹太主义,但有人却从他的著作中摘取片言只

* 原载《书林》1985年第3期。

语用来支持雅利安种族主义，并把这作为他的主要学说。诚然，尼采确实认为人在本性上是不平等的，并且赞美更强的人，但这有他自己特定的意思，与主张人奴役人、人压迫人是根本不同的。他讲的“主人种族”并不是由任何种族、信条和民族构成的，也同阶级、社会地位、财产和职业无关。尼采的“权力意志”不是任何政治权力或强权，而是一个解释宇宙万物的总原则，因而是一切事物产生的原因和动力，当然也是政治权力产生的原因和动力。但不管怎么说，它是个解释性的哲学概念，而不是对任何现实的描述。尼采通过查拉图斯特拉来赞美的超人更接近于查拉图斯特拉自己，他热爱人类，忍受着孤独和痛苦，而绝不是那种使用暴力进行军事征服的所谓英雄；但有人却把这种超人说成是第三帝国进行军事征服的“金发野兽”，实际上尼采讲的“金发野兽”根本不是指条顿武士，而是对狮子的一种隐喻，而狮子在尼采著作中是思想上独立自主的象征。尼采把思想上的诚实和攻击权力的勇气作为他的最高价值。虽然他认为康德是“最伟大的哲学家”，但他批评康德说“就他同国家的关系来说他是不伟大的”。他辞去大学的教职的部分原因是为了避免人家要求他使他的哲学符合普鲁士官方学说。可有人却硬把他说成是一个“撒弥天大谎”的早期倡导者，说他把真理归结为政治上的方便。如此等等，不一而足。

这些误解和偏见究竟是怎样产生的呢？首先是由于第三帝国那些信奉“谣言的重复就是真理”的理论家们对尼采著作的歪曲和别有用心地解释。其次，尼采的妹妹伊丽莎白在这方面也扮演了一个极不光彩的角色。她同一个早期纳粹分子、反犹太主义者和日耳曼种族主义者结了婚，她本人也是这些东西的狂热信徒。由于是她照顾尼采晚年的生活，因而得以控制他的一些最重要的著作的编辑和出版事宜。她利用这个机会对她哥哥的著作进行了极为恶劣的篡改和伪造，使尼采死后出版的有些著作真伪难辨。她还写了一本流传广泛的同晚年的尼采谈话的回忆录，使她成了尼采权威的解释者和传记作者。正是她邀请希特勒去参观尼采档案馆，并把尼采说成是法西斯运动的一个先驱。

尽管尼采同歪曲和篡改他的思想毫无关系,但他的著作也确实容易使人产生误解。尼采是一个文体家,他经常为了文学上的趣味而牺牲哲学的阐述和论证。他的著作的语言常常是一种散文诗式的语言,其中使用了大量的格言警句、寓言和比喻,特别是军事上的比喻,而不是像一般哲学家那样用比较规范的抽象概念来进行推理和论证,这就使得他的真实思想很不容易把握。如果不掌握他真正的思想而只按字面上的意思来理解,他的一些话斩头去尾确实与纳粹的思想颇为相似。此外,尼采也并非完人,他的著作中既有许多天才的洞见,也有一些热昏的胡话,这也是事实。但即使是这些过头话也应不带偏见地放在他全部思想中来考察。其实,只要翻开人类思想史看一看,讲过各种荒唐的过头话的大思想家何止尼采一人,为什么别人都可以理解,而对尼采却偏要那么苛刻呢?

更令人费解的是,许多人对纳粹所说的别的话都不相信,唯独他们对于尼采的解释,却轻易地相信并接受了。甚至一些严肃的哲学家也是如此。比如罗素,他在那本有名的《西方哲学史》中写道:“我厌恶尼采,是因为他喜欢冥想痛苦。因为他把自负升格为一种义务,因为他最钦佩的人是一些征服者,这些人的光荣就在于有叫人死掉的聪明。但是我认为反对他的哲学的根本理由,也和反对任何不愉快但内在一贯的伦理观的根本理由一样,不在于诉诸事实,而在于诉诸感情,尼采轻视普遍的爱,而我觉得普遍的爱是关于这个世界我所希冀的一切事物的原动力。”但尼采明明说过:“真的,我们爱人生,并不因为我们习惯于生,乃是因为我们习惯于爱。”用感情来代替事实的结果往往是无视事实或歪曲事实。

不管后人如何评价,尼采其人其说都已成为历史。马克思主义者对历史向来有自己的看法,这就是实事求是,尊重事实,尊重历史,还历史以本来面目。尼采在哲学史或人类思想史上的是非功过和地位,显然应该诉诸事实,而不应该诉诸感情,更不应该诉诸偏见和歪曲。

一本献给所有人
而不献给某个人的书

CONTENTS · 目录

第一卷

查拉图斯特拉的序白	3
查拉图斯特拉的言论	19
论三种变形	21
论美德的讲坛	24
论背后世界的人	27
论身体的蔑视者	31
论欢乐与激情	33
论苍白的罪犯	35
论读写	38
论山上的树	40
论死亡说教者	43
论战争和斗士	45

论新偶像	47
论市场之蝇	50
论贞操	53
论朋友	55
论一千零一个目标	58
论爱邻人	61
论创造者之路	63
论老老少少的小女人	66
论毒蛇咬的伤口	69
论孩子与婚姻	71
论自由的死神	74
论馈赠者美德	77
第二卷	
持镜子的孩子	85
在幸福之岛上	88
论怜悯者	91
论教士	94
论有德者	97
论恶棍	101

论毒蜘蛛	104
论著名的智者	108
夜之歌	111
舞之歌	114
坟之歌	117
论自我超越	120
论崇高者	124
论教化之邦	127
论无瑕疵的认识	130
论学者	133
论诗人	136
论伟大事件	139
先知	143
论解脱	147
论人类的精明	152
最安静的时刻	155
第三卷	
漫游者	161
论幻觉与谜	164

论违背意愿的极乐	169
日出之前	173
论让人渺小的美德	177
在橄榄山上	183
论从旁走过	187
论背叛者	191
回家	195
论三件恶事	199
论重力之神	204
论新旧牌匾	208
痊愈中的人	228
论大渴望	234
另一首舞之歌	237
七印记(或者:赞同之歌)	242
第四卷	
蜜糖祭品	249
呼救声	253
和国王们的谈话	256
水蛭	260

巫师	264
退職者	272
最丑之人	276
自愿的乞丐	281
影子	285
晌午	289
问候	292
晚餐	297
论更高之人	299
忧郁之歌	310
论知识	316
在荒漠之女中间	319
顿悟	326
驴子的庆典	330
梦游者之歌	334
征兆	342
尼采年谱	345

第一卷

查拉图斯特拉的序白

查拉图斯特拉三十岁^①的时候离开他的家乡，以及家乡的湖泊，来到山里。他在这里从精神与孤独中得到享受，乐此不疲地度过了十年时间。但是他的心中终于起了变化——有一天早晨，他迎着朝霞起床，来到太阳面前，对着太阳如是说：

“你这伟大的天体！假如你没有你所照耀的一切，你的幸福何在！”

“十年了，你来到这里，来到我的洞穴：要是没有我，没有我的鹰与蛇，你会慢慢厌倦这光芒、这道路吧。

“但是每天早晨，我们等候你，接受你的丰盈，并为此祝福你。

“瞧啊！我像采蜜太多的蜜蜂一般，对我的智慧感到厌倦，我需要向我伸出的双手。

“我想要赠送和分发，直到人群中的智者再一次为他们的愚蠢，穷人再一次为他们的财富而高兴。

“为此我必须下山：就像晚上你所做的那样，你下到大海后面，给下面的

^① 尼采自称本书为“第五福音书”，书中处处可见《圣经》中，尤其是《圣经》的“福音书”中的一些意象和相似细节的再现。此处可参见《圣经·路加福音》第3章第23节：“耶稣开始传道，年纪约有三十岁。”——本书注释为译者注和来自 Giorgio Colli 和 Mazzino Montinari 主编的《尼采全集》第14卷的注解，并由译者酌情改动。以下不再一一说明。